

## Aiuto alle vittime di violenze dei Cantoni BS e BL

### Nota informativa

Dall'1.1.1993 è in vigore la Legge federale concernente l'aiuto alle vittime di reati (LAV). Ai sensi di tale legge, si considera «vittima» ogni persona che è stata direttamente lesa nell'integrità fisica, sessuale o psichica a causa di un reato. In particolari condizioni sono equiparati alle vittime anche i familiari e le persone a loro strettamente vicine.

In base alla LAV, alle vittime di un atto di violenza spettano diversi diritti:

- consulenza e sostegno gratuiti;
- diritti nell'ambito di procedimenti di polizia e giuridici nei confronti dell'autore del reato;
- sostegno finanziario.

Potete rivendicare i vostri diritti ai sensi della LAV anche se non avete sporto denuncia o non intendete farlo.

### 1. Consulenza

Opferhilfe beider Basel (Aiuto alle vittime di violenze dei Cantoni BS e BL) opera su incarico dei Cantoni Basilea-Città e Basilea-Campagna.

La consulenza di Opferhilfe beider Basel è gratuita e non correlata al momento del reato: potete rivolgervi a noi anche molto tempo dopo aver subito la violenza. Avete poi diritto alla consulenza gratuita anche se non avete sporto denuncia o non intendete farlo, se l'autore del reato è ignoto o se non è stato perseguito o giudicato penalmente.

Tale diritto illimitato alla consulenza vale anche per i familiari o le persone strettamente vicine a chi ha subito violenza.

In linea di principio, in qualità di collaboratori di Opferhilfe beider Basel siamo tenuti a rispettare l'obbligo del segreto e il diritto di ogni persona di decidere liberamente in merito alla denuncia. Potete ricevere la consulenza anche in forma anonima.

### 2. Diritti in procedimenti di polizia e giuridici

Come vittima di un atto violento

- potete richiedere di non incontrare mai direttamente chi ha commesso la violenza (si agisce diversamente soltanto in casi eccezionali);
- potete farvi accompagnare a tutte le consultazioni da una persona di fiducia;
- se il reato è di natura sessuale, potete rifiutarvi di esprimervi sulla vostra sfera intima e richiedere di essere interrogati alla polizia o in procura da una persona del vostro stesso sesso.

Inoltre, potete partecipare in qualità di accusatore privato al procedimento penale e far valere i vostri diritti a un risarcimento danni e a una riparazione morale. A tale scopo dovete consegnare il prima possibile alla polizia ovvero alla procura una dichiarazione esplicita o presentare una querela (per i reati perseguiti soltanto dietro querela entro 3 mesi). L'eventuale rinuncia a partecipare come accusatore privato o alla querela è definitiva.

Nel corso di un colloquio di consulenza vi offriamo esaurienti informazioni su tutto questo e su tutti gli altri diritti che vi spettano, aiutandovi a metterli in atto e consigliandovi avvocati esperti.

Per informazioni esaurienti sulla vostra posizione nel procedimento penale, vi rimandiamo al foglio informativo «Was Sie zum Strafverfahren wissen müssen» (Cosa dovete sapere sul procedimento penale), disponibile presso Opferhilfe beider Basel, tel. 061 205 09 10, oppure sulla nostra homepage al sito [www.opferhilfe-bb.ch](http://www.opferhilfe-bb.ch).

**Importante!**

In caso di reati perseguiti soltanto dietro querela, dovete presentarla **entro 3 mesi** dal reato.

### **3. Sostegno finanziario**

#### **Aiuto immediato**

A prescindere dal momento del reato e dalla situazione reddituale, i costi conseguenti a un atto violento possono essere assunti, senza troppa burocrazia e con rapidità, da Opferhilfe beider Basel: ad esempio per l'assistenza medica, costi per le traduzioni, intervento in caso di crisi, dispositivi di sicurezza, costi di trasporto, chiarimenti legali e alloggio d'emergenza.

#### **Aiuto a lungo termine**

A seconda del vostro reddito, che non può superare un limite fissato per legge, e a seconda dei rapporti personali, possono essere pagati i costi derivanti dall'aiuto di altri specialisti, come psicoterapeuti o giuristi.

Per garantirsi tale aiuto, occorre presentare una richiesta preventiva di garanzia dell'assunzione delle spese. Vi offriamo sostegno per richiedere questo «aiuto a lungo termine» ai sensi della LAV.

### **4. Risarcimento e riparazione morale**

#### **Risarcimento**

Ai sensi della LAV, con «risarcimento» si intende la copertura totale o parziale di tutti i danni effettivamente subiti. Il risarcimento (così come la riparazione morale) viene corrisposto dal Cantone in cui si è verificato il reato soltanto se l'autore o le sue assicurazioni non possono versare prestazioni di risarcimento.

Il risarcimento è correlato al limite di reddito. Come vittime potete richiedere un anticipo.

#### **Riparazione morale**

La riparazione morale è un pagamento riparatore per danni psicologici ed è indipendente dal reddito della vittima.

Sono competenti per il risarcimento e la riparazione morale le autorità del Cantone in cui è stato commesso il reato. A Basilea-Città si tratta dell'Amt für Sozialbeiträge (Ufficio per i contributi sociali), mentre a Basilea-Campagna della Sicherheitsdirektion (Direzione per la sicurezza) di Liestal.

Siamo al vostro fianco se intendete richiedere un risarcimento e/o una riparazione morale.

**Importante!**

I diritti al risarcimento e alla riparazione morale devono essere fatti valere nel Cantone in cui è stato commesso il reato **entro 5 anni dal reato stesso**. Successivamente tali diritti decadono (termine di prescrizione).